

oder über den Sonderling? Ist der Eber (Viſchnu als Eber) oder der Dämon Râhu eine grössere Wundererscheinung? So frage ich, weil der Eine allein die versunkene Erde auf seinen Hauern und Borsten trug, der Dämon aber, dem nur der Kopf blieb (d. i. Râhu), den Feind (Sonne und Mond bei Finsternissen) verschluckt und dann wieder von sich giebt.

इयमुन्नतिसत्त्वशालिनां मक्तानां कापि कठोरचित्ता ।

उपकृत्य भवति हस्तः परतः प्रत्युपकारशङ्कया ॥ ३७५४ ॥

Grossen Männern hohen und edlen Wesens ist eine gewisse Hartherzigkeit eigen, die darin besteht, dass sie, wenn sie Jemand einen Dienst erwiesen haben, sich fern halten aus Furcht, der Andere möchte ihnen einen Gegen dienst leisten.

इयं पल्ली भिन्नैरनुचितसमारम्भरसिकैः

समन्तादाकीर्णा विषविषमवाणप्रणयिभिः ।

तरोरस्य स्कन्धे गमय समयं कीर निभृतं

न वाणी कल्याणी तदिह मुखमुद्भव शरणम् ॥ ३७५५ ॥

Diese Ansiedlung ist ringsum mit Wilden angefüllt, die Gefallen finden an ungebührlichen Unternehmungen und eine Vorliebe haben für Pfeile, die ob ihres Giftes furchtbar sind. Verbringe, o Papagei, von Niemand gesehen, die Zeit am Stamme dieses Baumes; die Stimme kann dir nicht zum Heil ge reichen, es bringt also hier nur ein Schloss vor dem Munde Rettung.

इष्टान्भोगान्किं वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।

तैर्दानप्रदायिभ्यो वो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥ ३७५६ ॥

Wenn ihr die Götter durch Opfer ehret, werden sie euch ja erwünschte Genüsse verleihen; wer aber von ihnen gereichte Genüsse geniesst, ohne ih nen Etwas darzubringen, der ist ein Dieb.

इह किं कुरुङ्गशावक केदारे कलममञ्जरीं त्यजसि ।

तृणधन्वा तृणवाणस्तृणघटितः कपटयुरूपो ऽयम् ॥ ३७५७ ॥

Warum verlässt du, o Gazellenkalb, den Reisschössling auf dem Felde hier? Das ist ein falscher Mann mit strohernem Bogen und strohernem Pfeile.

3754) ÇĀRṆG. PADDH. MAHATĀM PRAÇAṆSĀ

2. a. इदमुन्नति die eine, इहमुन्नति: die an dere Hdschr.; शालिनां beide Hdschr. d.

परत und शकया.

3755) BHARTR. id ÇĀRṆG. PADDH. ÇUKĀN-

JOKTI 7. a. द्वयं st. इयं, वल्ली st. पल्ली, स मानं st. समारम्भ. b. समदानाक्रां st. समन्ता दाकीर्णा. c. तरोरस्य unsere Aenderung für ततोरास्य und तवोरास्यो. d. वाणि; तदिह

st. तदिह (wie schon SCHIEFNER stillschwei gend verbessert hat) beide Hdschr.; शर णाम्.

3756) BHAG. 3, 12. c. दत्तान प्र°.

3757) ÇĀRṆG. PADDH. HARIĀNĀJOKTI 4 (3).

a. कुरुङ्ग. b. केदारी, कमल st. कलम, मञ्ज री. d. तृणमयघटितश्च, कपट st. कपट, या st. ऽयम्.